



DANIEL BUREN

L'ARTISTE HAUT EN COULEUR

Der Maler und Bildhauer Daniel Buren ist international einer der bekanntesten französischen Künstler. Im Jahr 2007 wurde sein Werk mit dem Praemium Imperiale, dem Nobelpreis der Künste, ausgezeichnet. Porträt eines umstrittenen Künstlers von Camille Larbey. Das Interview mit ihm führte Krystelle Jambon.

mittel

7/2013 écoute

« *C'est de l'argent foutu en l'air!* », « *Affreux!* », « *Arrêtez le massacre!* » Voilà le genre de critiques auxquelles le peintre et plasticien a l'habitude d'être confronté, et ce, depuis 50 ans. Son œuvre a toujours été controversée. Pourtant, il est l'un des artistes français les plus connus au monde. *Pleins feux sur* Daniel Buren – prononcer [byren].

In situ

Né à Boulogne-Billancourt en 1938, Buren se forme à l'École des métiers d'art, dont il sort diplômé en 1960. Le début de sa carrière d'artiste est marqué par une économie de moyens: il peint sur des toiles de jute et des draps de lit. En septembre 1965, alors qu'il se rend au marché Saint-Pierre (spécialisé dans la vente de tissus) à Paris, il remarque une toile de store aux rayures colorées (☞ *Approfondissements*, p. 28). C'est la révélation. Ce motif devient son langage artistique, sa signature. Les rayures de l'artiste feront toutes invariablement 8,7 cm.

Coups d'éclat

Buren commence à se faire connaître auprès du grand public en 1968. En

1967, Daniel Buren fait une entrée fracassante dans le monde de l'art. Avec les peintres Mosset, Toroni et Parmentier, il fonde un groupe de travail intitulé *B.M.T.P.* – d'après les initiales de leur nom. Tous revendiquent un art minimaliste. Lors d'un *happening* au musée d'Art moderne de la Ville de Paris, les quatre compères réalisent leurs tableaux sur place, les accrochent pendant le vernissage, et les décrochent à la fin de ce dernier.

Cette performance constitue un trait essentiel de l'œuvre de Buren: le travail *in situ*.

« *C'est un travail non seulement en rapport avec le lieu, mais aussi entièrement fabriqué dans ce lieu* », explique-t-il. Ainsi, l'artiste ne travaille plus dans son atelier mais dans l'espace d'exposition. Et sous l'impulsion des rayures « *burenniennes* », le musée devient lui-même une œuvre d'art inédite et éphémère.

cette période de révolte étudiante, il parcourt les rues de Paris et recouvre les panneaux publicitaires d'affiches rayées. L'année suivante, déçu de ne pas avoir été retenu pour une grande exposition organisée par la *Kunsthalle* de Berne (en Suisse), il recommence: la nuit précédent l'inauguration de la manifestation, il réalise un affichage sauvage, recouvrant tous les panneaux publicitaires de la ville de ses rayures multicolores. Cette performance lui vaudra un certain prestige... mais aussi d'être arrêté par la police helvétique!

Autre pays, autre coup d'éclat. En 1971 cette fois, il doit participer à l'Exposition internationale au musée Guggenheim de New York. Son instal-

haut,e en couleur
foutu,e en l'air (fam.)

pleins feux sur
In situ

in situ [insity]
marquer

l'économie (f) de
moyens [mwajé]
la toile de jute [ʒyt]
le drap [dra] de lit

la toile de store [stɔr]
la rayure [rejyr]
la révélation

faire une entrée
fracassante dans
fonder

revendiquer
le compère (fam.)

accrocher
constituer un trait
essentiel [esəsjel]

inédit,e
éphémère

Coups d'éclat

le coup d'éclat [kudekla]
le grand public

parcourir

le panneau publicitaire

déçu,e

retenir

l'inauguration (f)

la manifestation

sauvage

valoir

arrêter

äußerst originell
zum Fenster
hinausgeworfen
Fokus auf

vor Ort
prägen

die Sparsamkeit
die Jute
das Bettluch

der Markisenstoff
der Streifen
die Offenbarung

ein aufsehenerregendes Debüt feiern
gründen
plädieren für

der Kamerad
aufhängen

eine Besonderheit
sein

neuartig
vergänglich

le scandal

die breite
Öffentlichkeit

laufen durch

die Werbetafel

enttäuscht

auswählen

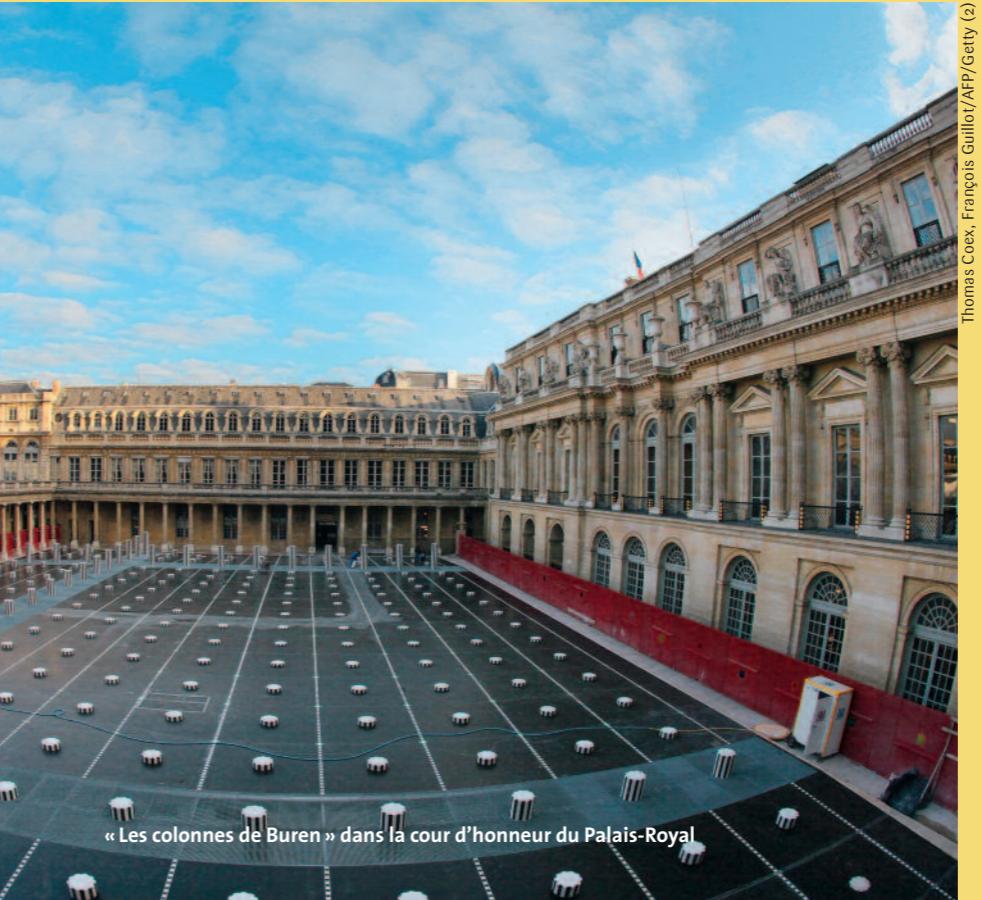
die Eröffnung

hier: die Ausstellung

illegal, wild

einbringen

verhaften



« Les colonnes de Buren » dans la cour d'honneur du Palais-Royal

lation, une toile rayée de 20 mètres de haut sur dix de large, est suspendue au centre du musée. Mais d'autres artistes exposés – Dan Flavin et Donald Judd notamment – trouvent que l'œuvre de Buren, bien trop imposante, masque leur propre travail. Donald Judd qualifie même son homologue français de « poseur de papier peint ». À la veille de l'inauguration, la toile de l'artiste français sera donc retirée. Qu'importe, la réputation de son auteur est faite.

Un combat sans merci

Lorsqu'en 1986 les habitants de Paris ainsi que les personnes de passage découvrent l'installation encore en construction de Daniel Buren, *Les Deux Plateaux*, les réactions sont, une fois encore, violentes. Surnommée « les colonnes de Buren », cette œuvre, située dans la cour d'honneur du Palais-Royal, provoque un scandale. Pourtant, Buren est déjà un artiste de renommée internationale. Cette année-là, il représente d'ailleurs la France à la Biennale de Venise (Exposition internationale d'art contemporain) et remporte même le Lion d'or – le premier prix.

Il est vrai qu'en France, chaque nouveau projet urbain original et important déclenche généralement une levée de boucliers. Ce fut le cas pour la tour Eiffel (1889), le Centre Pompidou (1977) ou encore la pyramide du Louvre (1989) qui, de l'avis de certains, dénaturent le paysage parisien. « L'affaire des colonnes » prend une telle ampleur que la municipalité décide de stopper les travaux. Après six ans de procès, la justice donne finalement raison à l'artiste et oblige la mairie de Paris à terminer le chantier...

Œuvres mobiles

« Je n'expose pas des bandes rayées, mais des bandes rayées dans un cer-



Exposition *Allegro Vivace* (Staatliche Kunsthalle Baden-Baden, 2011)

tain contexte », précise Buren, qui aime faire sortir son art des musées. Ainsi, il exhibe ses rayures sur des autobus (à Mönchengladbach en Allemagne, en 1971), sur des voiles de bateaux (à Berlin, en 1975) ou sur des portières de trains (dans l'Illinois aux États-Unis, entre 1980 et 1982). De statique, l'œuvre devient mobile. Du reste, les bandes rayées égagent autant l'environnement urbain qu'elles le remettent en question.

Par ailleurs, Daniel Buren milite pour un art dans la ville mais aussi au service de la ville. Le plasticien se coiffe donc régulièrement de la casquette d'urbaniste : après avoir aménagé le tramway de Mulhouse, il peaufine actuellement les œuvres urbaines – totems, kiosques et pergolas – qui jalonnent la future ligne 14 du tramway de Tours. La facture s'élève à plus d'un million d'euros. Cela représente moins de 1 % du coût total des travaux, mais fait tout de même polémique en ces temps de crise économique. Morale de l'histoire : nul n'est prophète en son pays !

suspendre	aufhängen
qualifier de	bezeichnen als
l'homologue (m)	der Kollege
le poseur de papier peint	der Tapetizer
qu'importe	aber das ist egal

Un combat sans merci

sans merci	gnadenlos
la personne de passage	der Durchreisende
provoquer	auslösen
contemporain,e	zeitgenössisch
remporter	gewinnen
déclencher	auslösen
la levée de boucliers	der heftige Widerstand
dénaturer	verschandeln
l'ampleur (f)	das Ausmaß
la municipalité	die Stadtverwaltung
donner raison	recht geben
le chantier	die Baustelle

Œuvres mobiles

exhiber [egzibe]	zeigen
la voile	das Segel
du reste	im Übrigen
égaier [egeje]	auflockern
l'environnement (m)	die Stadtlandschaft
urbain	
par ailleurs [parajør]	außerdem
militer	kämpfen
se coiffer de la casquette d'urbaniste	auf dem Gebiet der Stadtplanung tätig sein
peaufiner	den letzten Schliff geben
jalonner	säumen
nul n'est prophète en son pays [pei]	der Prophet gilt nichts in seinem Vaterland



INTERVIEW avec L'ARTISTE



Œuvre installée à Asiago, dans le Nord de la Vénétie (Italie)

condaires, ce sont de simples témoignages visuels, très loin du travail tel qu'il était. Ils en donnent un aspect particulier dont il faut d'ailleurs se méfier. Ces représentations ne sont, quant à elles, jamais exposées ni vendues. Les œuvres pérennes sont elles aussi parfois reproduites à travers des films et des photos, et permettent d'aller juger sur place des différences entre le travail réel et sa reproduction photographique.

Quelle est, parmi toutes celles que vous avez vues, votre ville préférée ?

Des dizaines et des dizaines ! Toutes les villes me fascinent par un ou plusieurs de leurs aspects, tous différents d'une ville à l'autre. Pourquoi en préférer une alors qu'il y en a tant d'autres que je n'ai pas pu encore visiter et qui sont peut-être plus belles encore ? Que voudrait dire un tel choix ? Pour moi, pas grand-chose ! ■

Quelle fut votre réaction...

suscité,e [sysite]	ausgelöst
le propos [propo]	die Äußerung
d'ordre politique	aus der Politik
déployé,e [deplwaje]	an den Tag gelegt
en péril	in Gefahr
échapper	entgehen
insipide	langweilig
loin de là	weit gefehlt

De quel projet êtes-vous...

traverser l'esprit	durch den Kopf gehen
--------------------	----------------------

Quelle est votre démarche...

la démarche	die Vorgehensweise
circuler au travers	sich durchschlängeln
[traver] de	zwischen

Éviter

éviter	umgehen
--------	---------

Pourquoi créer des œuvres...

la trace	die Spur
la volonté	die Absicht
acquérir [akerir]	erwerben
le témoignage	das Zeugnis
se méfier	sich in Acht nehmen

Pourquoi créer des œuvres...

des dizaines et des dizaines	jede Menge
pas grand-chose	nicht viel